

HỘI ÁI HỮU AN GIANG BẮC CALIFORNIA

The An Giang Association



Giai Phẩm Xuân

AN GIANG

Xuân **Đình Dầu**
2017



MAJESTIC *Beauty*



16113 Monterey Road
Morgan Hill, CA 95037
Tel: (408) 778-3700
Fax: (408) 778-5927

1760 D Airline Highway
Hollisster, CA 95023
Tel: (831) 637-2993
Fax: (831) 637-9304

773 First Street
Gilroy, CA 95020
Tel: (408) 846-9464
Fax: (408) 847-6233

1269 N. Davis Road
Salinas, CA 93907
Tel: (831) 771-9401
Fax: (831) 771-9402

1053 Cochrane Road
Suite 100
Morgan Hill, CA 95037
Tel: (408) 776-8444

5353 Almaden Exp., # M30
San Jose, CA 95118
Tel: (408) 264-0834
Fax: (408) 264-0835

Mọi chi tiết xin vui lòng liên lạc số điện thoại (408) 778-8908



KIEU HOANG

WINERY - NAPA VALLEY

Hân Hạnh Đồng Hành Cùng

HỘI ÁI HỮU AN GIANG BẮC CALIFORNIA

Mừng
Xuân
Đinh
Dần

CALIW

Because of Californians
For Californians
Of Californians



Thân Gửi Lời Chúc Đến Hội Ái Hữu An Giang Bắc California
Cùng Tân Hội Trưởng - Lê Văn Chiêu
Một Năm Mới Hạnh Phúc - Bình An,
An Khang - Thịnh Vượng.

KIEU HOANG WINERY

1285 Dealy Lane Napa, CA 94559 USA

Tel: (657) 218-9883 • Fax: (657) 231-9173

RAAS Nutritional

16045 Brookhurst St.

Fountain Valley, CA 92708

Hummingbird Nest

2940 Kuehner Dr.,

Santa Susana, CA 93063



HUNG PHÁT[®]

— U S A —

Thế giới hột xoàn của bạn.[®]

Cung
Chúc
Tân
Xuân

Hung
Phát
Tân

Thân gửi lời chúc đến
Hội Ái Hữu An Giang
Bắc California
cùng Tân Hội Trưởng
LÊ VĂN CHIÊU
một năm mới
An Lành - Hạnh Phúc
xuân Đinh Dậu
Sung Túc - Thành Công.



HungPhatUSA.com

☎ 1-888-999-1751

☎ 1-408-299-0988

2017

MỪNG XUÂN ĐINH DẬU

Celebrating
over **60**
stores and counting...

Hân Hạnh Đồng Hành Cùng

HỘI ÁI HỮU AN GIANG BẮC CALIFORNIA

Mừng
Xuân
Đinh
Dậu



Vạn
Sự
Như
Ý
An
Khang
Thịnh
Vượng



(800) 640-8880 • leesandwiches.com • leescoffee

Tại sao Thảo Đặng là tên chúng ta nên nhớ?



Được sự ủng hộ của khách hàng trong nhiều năm qua, Thảo Đặng đã và luôn là một trong những nhà kinh doanh hàng đầu trong lĩnh vực Địa Ốc tại San Jose và Bắc California. Năm 2002, Thảo Đặng là người Việt đã đoạt giải nhất về kinh doanh địa ốc trên nước Mỹ và Thế Giới. Và trong suốt 30 năm qua, ông vẫn luôn là một trong những Broker hàng đầu ở công ty Century 21 Alpha.

Với kinh nghiệm mua bán, kiến thức thị trường, kỹ thuật quảng cáo, khéo léo trong việc điều đình, cộng thêm sự hiểu biết sâu rộng của 30 năm trong nghề sẽ luôn là những lợi điểm cho khách hàng. Bên cạnh đó, với mạng lưới lớn nhất toàn cầu hiện nay của Công Ty Century 21 Alpha với hơn 6000 văn phòng, và trên 120,000 nhân viên ở 30 quốc gia, công ty Century 21 Alpha và Thảo Đặng sẽ luôn đem đến quyền lợi tối đa cho thân chủ.

Chúng tôi xin đa tạ sự hỗ trợ, tin cậy của quý khách và rất mong được tiếp tục phục vụ quý vị!



For more information Please Contact:

THAO DANG REAL ESTATE GROUP 408-972-1367

Thao Dang: 408-315-8818. BRE#00846794

Email: thaodanggroup@gmail.com. www.thaodang.com





*Thân chúc Hội Đồng Hương
An Giang cùng Ban Điều Hành
năm mới Đinh Dậu nhiều Hạnh
Phúc, Thành Công vạn Sự Như Ý*

Cung Chúc Xuân





TIỆM VÀNG VÀ HỘT XOÀN

JEAN'S JEWELRY KIMTHU JEWELRY

G.I.A. DIAMOND CENTER

TRUNG TÂM SẢN XUẤT VÀNG LÁ

9200 Bolsa Ave, #112, và #114C Westminster, CA, 92683

Chúng tôi có 2 cửa hàng dưới lầu Thương Xá Phước Lộc Thọ

Điện Thoại (714) 636-2303 và (714) 657-7866



- * Bán đủ loại Hột Xoàn có G.I.A. Certificate.
- * Làm Vàng nguyên chất.
- * Bán sỉ và gửi hàng đi các tiểu bang.
- * Mua bán Vàng 24k, 18k, Hột Xoàn, Cẩm Thạch.
- * Vỏ trắng Hongkong & Platinum.
- * Nhẫn Cưới cho Cô Dâu và Chú Rể.
- * Diamond Appraisal.
- * Nhận đặt làm đủ kiểu Nữ Trang Việt - Miên - Lào.
- * Có thợ lâu năm kinh nghiệm nhận Hột Xoàn.
- * Sửa chút ít không tính tiền công.
- * Sửa chữa Nữ Trang chờ lấy ngay.
- * Cần mua Hột Xoàn có Certificate G.I.A. với giá cao.



Hộť Xoàn Bán lại lỗ 10%

Đổi hộť lớn hơn trừ y giá

Price subject to change according to marker value

**CHỌN MẶT GỖ VÀNG
CHỌN TIỆM MUA XOÀN
XIN CHỌN TIỆM VÀNG JEAN**



**“TÍCH CỐC PHÒNG CƠ
TÍCH Y PHÒNG HÀN
TÍCH VÀNG PHÒNG THÂN”**

**“ĐỂ DÀNH LŨA GẠO KHÔNG SỢ ĐÓI
ĐỂ DÀNH THUỐC MEN KHÔNG SỢ BỆNH
ĐỂ DÀNH VÀNG & HỘT XOÀN KHÔNG SỢ NGHÈO”**

Mở cửa 7 ngày trong tuần NHẬN VISA, MASTER CARD

CẦU CHÚC QUÝ VỊ VẠN SỰ NHƯ Ý, SỨC KHỎE DỒI DÀO, TIỀN VÔ ÀO ÀO!

Cám ơn quý khách mua xoàn 5 ly trở lên, chúng tôi tặng thêm xoàn 3 ly không tính tiền.



Danny Recycling, Inc.

BAY AREA RECYCLING CENTER

1745 Walsh Ave, Santa Clara, CA, 95050
(408) 492-9033

Reduce

Reuse

Recycle

dannyrecycling.com





Tết Đinh Dậu 2017

Vietnamese - American Business Association (VABA)

Hiệp Hội Doanh Gia Việt - Mỹ

1005 Timothy Drive

San Jose, CA 95133

www.vaba.net

Trước thềm Năm Mới chúng tôi xin kính chúc

Quý vị Lãnh đạo Tinh thần các Tôn giáo

Quý vị Truyền thông Báo chí

Quý vị đại diện các Tổ Chức, Hội Đoàn

Quý Doanh Gia

và Quý Đồng Hương

Cung
Chúc
Tân
Xuân

Vạn
Sự
Nhu
Ý

Một Năm Mới sức khỏe, tràn đầy hạnh phúc
và gặt hái được nhiều thắng lợi mới

Thay mặt Hội Đồng Quản Trị, Ban Điều Hành
và toàn thể Hội Viên Hiệp Hội Doanh Gia Việt - Mỹ

David Dương, Chủ Tịch HĐQT





CALIFORNIA WASTE SOLUTION

Zero Waste Specialist

Chúc
Hương
Năm
Mới

Đinh Dậu
2017

David Dương, Victor Dương
và Hội Đồng Quản Trị, cùng toàn thể
Công Ty CALIFORNIA WASTE SOLUTION
Kính chúc quý Đồng Hương Năm Mới

Đinh Dậu 2017

An Khang và Thịnh Vượng

An
Khang
Thịnh
Vượng

Đinh Dậu
2017

ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC:

1120 Berryessa St.
San Jose, CA 95133

Tel: (408) 213-7800
Fax: (408) 392-9061

1005 Timothy Drive
San Jose, CA 95133

Tel: (408) 292-0830
Fax: (408) 292-0833

3300 Wood Street
Oakland, CA 94607

Tel: (510) 923-1928
Fax: (510) 923-9302

1819 10th Street
Oakland, CA 94607

Tel: (510) 836-6200
Fax: (510) 268-1001

1820 10th Street
Oakland, CA 94607

Tel: (510) 832-8111
Fax: (510) 832-8206

www.calwaste.com



LUU NEW TUNG KEE NOODLE

新潮州中記麵家



SAN JOSE

262 East Santa Clara St.

San Jose, CA 95113

408-289-8688

GILROY

6905 Camino Arroyo Dr., #10

Gilroy, CA 95020

408-847-6988

MOUNTAIN VIEW

520 Showers Dr.

Mountain View, CA 94040

650-947-8888

MILPITAS

481 E. Calaveras Blvd.

Milpitas, CA 95035

408-263-8288

NEWARK

39029 Cedar Blvd.

Newark, CA 94560

510-713-8883



PHỞ LUU

Vietnamese cuisine

489 E. Calaveras Blvd.

Milpitas, CA 95035

(408) 935-8882

(Inside Milpitas Town Center)

Next to New Tung Kee Noodle





*Kính chúc quý Vị một năm mới
An Khang Thịnh Vượng*



NHÀ HÀNG ĐẦU TIÊN TẠI VIETNAM TOWN

PHỞ 90 DEGREE

Cơm 90°



999 STORY ROAD, SUITE # 9090, SAN JOSE, CA. 95122
TEL: (408) 993-9090 * WEBSITE: pho90degree.com

GIỜ MỞ CỬA:

Từ Chủ Nhật tới Thứ Năm: 8:30 sáng tới 12 giờ đêm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: Mở cửa tới 3 giờ sáng

Phở Hà Nội

SAN JOSE



Mình
Xuan
Dinh
Dau

Van
Su
Nhu
i

DBA HANOI BISTRO



The Original Phở Hà Nội from Capital Expressway
969 Story Road, #6048, San Jose, CA 95122
(408) 239-0888

Xuân



GOLDEN TRUST

Financial Corporation

Ngoc Thao

Kieu Hanh

Chantal

Ngoc Rachel



401K - IRA - TAX
LIFE & HEALTH INSURANCE - MEDICARE
408 - 401 - 1513

*Cạn ly mừng năm qua đặc lộc
Nâng cốc chúc năm mới phát tài*





(408) 754-1800

Web: www.akimax.net

1694 Tully Rd, Suite 50, San Jose, CA 95122



Năm Đinh Dậu 2017



"Năm mới Tết đến. Rước hên vào nhà.
Zuà cáp bao la. Mọi nhà no đủ. Vàng bạc đầy hũ.
Gia chủ phát tài. Già trẻ gái trai. Sum vầy hạnh phúc.
Cầu tài chúc phúc. Lộc đến quanh năm.
An khang thịnh vượng!"



THE QUALITY



TRANG TIEU

EVAN HUYNH

TRUNG LAM

VY LY

CONRAD SOLAREZ

TRUNG LAM & EVAN HUYNH REAL ESTATE GROUP

SERVING SILICON
VALLEY MARKET
SINCE 2001



TOP PRODUCER
TEAM AWARD
2015



INNOVATION
AWARD
2015



408.900.0009
www.TrungEvan.com





D & T FOODS INC.

IMPORTER - EXPORTER - WHOLESALE - DISTRIBUTOR

FRESH & FROZEN: SEAFOOD, MEAT & POULTRY

1262 Martin Ave., Santa Clara, CA 95050

www.dtfoods.com

Tel: (408) 727-8331

Fax: (408) 727-8780



Chúc Mừng Năm Mới

KIM LOAN
HEALTH CARE



LINH CHI ĐỎ

靈芝 Made in USA



ĐẶC TÍNH và CÔNG HIỆU:



Gan và Tiêu Hóa:

- Giúp lọc độc tố trong gan và làm mát gan.
- Công hiệu giảm viêm gan lâu năm hoặc mới phát.
- Giảm viêm bao tử, ho khan, ho có đờm.

Hệ Tuần Hoàn:

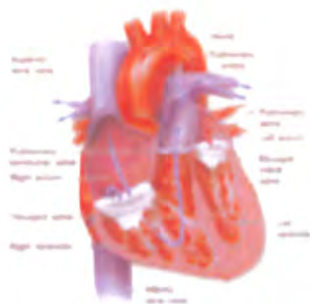
- Giúp giảm huyết áp cao, tốt hệ thống tim mạch.

Não Bộ:

- Giúp cho bệnh khó ngủ đưa đến mất ngủ, phiền muộn, sa sút tinh thần.

Cải Thiện Làn Da:

- Da khô, nám, đồi mồi, tàn nhang, mụn nhọt v.v....



Đặc Biệt: Dùng LINH CHI ĐỎ có tác dụng tẩy độc trong gan và lục phủ ngũ tạng. Khi chất độc được đào thải ra khỏi cơ thể thì cơ thể sẽ tăng sức đề kháng (Immune System) và tất cả cách chứng bệnh đang có trong cơ thể sẽ bị đẩy lùi, đem lại một cơ thể khỏe mạnh và tráng kiện. Bào chế từ nấm linh chi đỏ thiên nhiên và không có phản ứng phụ.

Thuốc hiện có bán tại: **KIM LOAN HEALTH CARE**

1111 Story Road #1105, San Jose, CA 95122

Phone: (408) 292 - 8838. Fax: (408) 294 - 6738

Hi-Tech Dental Care

General & Cosmetic Family Dentistry

408-363-1787



Cleaning
Exam
& X-Ray

\$39⁹⁹

Braces
Starts From

\$1950

Implants
(Per post)

\$799

Chúc Mừng Năm Mới



Kim Trang đại diện Hi-Tech Dental Care Spa và Facade Cosmetics Kính chúc tất cả quý đồng hương, thân chủ của Hi-Tech Dental Spa và khách hàng của mỹ phẩm Facade, các cộng sự viên của Hi-Tech và facade một năm mới An Khang, Hạnh Phúc và Thịnh Vượng. Kim Trang chân thành cảm tạ sự ủng hộ của quý vị đã tin tưởng Kim Trang tiếp tục phục vụ quý vị trong những năm tới.

Kim Trang

3161 Senter Rd Ste G San Jose , CA 95111

LOAN MAI NGUYỄN, D.D.S. & ASSOCIATES

- * Tốt nghiệp Cử Nhân Khóa Học tại University of California, Los Angeles (U.C.L.A.)
- * Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of California, San Francisco (U.C.S.F.)

- Nha Khoa Thẩm Mỹ
- Nha Khoa Nhi Đồng
- Chỉnh Nha
(Orthodontic Braces)
- Nha Khoa Tổng Quát
- Đặc Biệt có nha sĩ
chuyên môn về nướu
răng và niềng răng
(Dr TOMMY TONG)
làm tại phòng mạch.

GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Chủ Nhật
9am - 7pm

Làm việc nhẹ nhàng, tận tâm, kỹ lưỡng,
đúng theo tiêu chuẩn Hoa Kỳ

Chúc Mừng Mãn Mỏi

Văn phòng trang bị máy móc tối. Áp dụng phương pháp khử trùng tinh vi

- * Tất cả các dụng cụ và máy khoan đều được khử trùng.
- * Nhận Medical, Bảo Hiểm, Trả Góp, Visa, Master Card.
- * Giá đặc biệt cho những ai không có Medical và bảo hiểm.

VĂN PHÒNG I TẠI SAN JOSE

1816 Tully Rd., Ste. 243, San Jose, CA 95122
(Trong khu Lion Plaza, trên lầu CA Bakery,
tiền xe bus 22, 26, 70)

408-270-3333

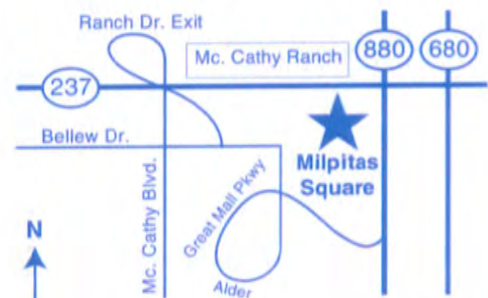


VĂN PHÒNG II TẠI MILPITAS

410 Barber Ln. Milpitas, CA 95035

(Trong khu shopping Milpitas square,
cạnh Mayflower Restaurant)

408-954-9999





AVI

ENTRUST MILK

Sữa Entrust không đường là sản phẩm giàu Calcium, giàu đạm và chứa nhiều vitamin.

Sản phẩm này có thể dùng để thay thế hoàn toàn một phần bữa ăn đủ dinh dưỡng để duy trì sức khoẻ.

Sữa Entrust thích hợp cho người lớn và trẻ em, đặc biệt bổ sung dinh dưỡng cho người ăn chay và người kém ăn.

- Nhiều Calcium tốt cho thai nhi và phụ nữ khi mang thai.
- Sữa Entrust không đường, tốt cho người tiểu đường và ngăn ngừa cho người không tiểu đường.
- Sữa Entrust 100% từ Sữa Bò được sản xuất tại USA.

ENRICH MEGA

Bột gạo lứt dinh dưỡng cao cấp chứa nhiều dinh dưỡng, nhiều vitamin A, B, C, E, D, B1, B2, B6, B12, Acid folic và nhiều khoáng tố, đặc biệt không đường.

Nhiều chất xơ rất cần thiết cho cơ thể, giúp hỗ trợ quá trình tiêu hoá, đồng thời giúp cho xương của cơ thể chắc khỏe và làm giảm nguy cơ bệnh loãng xương, giảm cân ở những người bị bệnh béo phì,

giảm cholesterol, giúp ổn định lượng đường trong máu.

Bột gạo lứt dinh dưỡng cao cấp là sản phẩm tốt cho mọi lứa tuổi.

FUCOIDAN-OKINAWA

- Giúp tăng cường sức đề kháng, tiêu diệt các tế bào ung thư.
- Giúp cân bằng và điều hoà nhiệt độ cơ thể thời gian xạ trị (Kimo) được khoẻ, ăn và ngủ được.
- Chống đông máu, giảm Cholesterol, hạ áp huyết.
- Ngăn chặn hoạt động lây lan của vi khuẩn.
- Điều tiết sự lưu thông đường ruột, giảm táo bón.
- Tăng cường chức năng gan, giảm lượng đường trong máu.
- Giúp ngừa và chống khả năng ung bướu, Chống thiếu máu.
- Tốt cho Nam và Nữ từ tuổi trung niên trở lên ngăn ngừa ung thư.
- Uống Fucoidan hàng ngày chống lão hoá và sống trường thọ.

Chúc
bạn
sống
khỏe



AVI

nhà phân phối

Tel : 1-408-888-1685 • San Jose • CA 95122

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

JENNY ĐỖ

Worker's Compensation:

Tai nạn bất ngờ trong công việc
Thương tích vì làm việc lâu dài
Bị kỳ thị vì tai nạn lao động
Bị đuổi việc vì tai nạn lao động

Contract:

Soạn thảo hoặc thương lượng
các loại hợp đồng

675 N First Street, Suite 800
San Jose, CA 95112
(408) 802-1626



LS Jenny Đỗ

2007 Woman of the Year by California
Legislator for District 23rd

*Tận tâm tranh đấu cho quyền lợi
của người lao động!*

17 năm kinh nghiệm hành luật





“Better Vision, Better Life”

Chúc Mừng Năm Mới

LASIK EYE CENTER

Tel. 408.296.2020 | 1.877.998.2020

Bác Sĩ Giải Phẫu Mắt

Huân Phan M.D

Bác Sĩ Y Khoa tại UC Davis

Bác sĩ giải phẫu tại University Colorado

Diplomate, American Board of Ophthalmology

*Trung tâm của chúng tôi đã thực hiện
các cuộc giải phẫu điều chỉnh thị lực
trong hơn*

*15 năm qua và
có nhiều phương pháp
khác nhau để thích hợp
cho đôi mắt của quý vị*

*LASIK, PRK,
Lensectomy,
Corneal Ring,
Intacs.
Wave front LASIK*

Bác Sĩ Huân đã từng giải phẫu thành công hơn 8000 ca LASIK

20269 Stevens Creek Blvd, Cupertino, CA 95104 | www.GreggPhanMD.com

Tuổi thanh xuân tươi mát sẽ trở về với bạn trong chớp mắt!

Thật vậy trên 50, 60 hay 70 tuổi...nhan sắc con người sẽ dần tàn phai, thân xác mỗi mòn, cơ thể xộc xệch...ôi sao mà lắm phiền muộn! Nhưng xin đừng vội ưu tư, chớ nên rầu rĩ vì chúng ta đã có thuốc tiên cải lão hoàn đồng. Xin hãy mau chóng đến thăm Mỹ Viện Bác sĩ Đoàn Diệp.

Là vị bác sĩ trẻ trung đầy nhiệt tâm, với bàn tay tài hoa, Bác sĩ Alexander Đoàn sẽ đem niềm yêu đời tức khắc đến cho quý vị.

REVLITE BEFORE



REVLITE AFTER



SMARTLIPO BEFORE



SMARTLIPO AFTER



Alexander Đoàn M.D.



- Tốt nghiệp Đại Học Y Khoa Stanford Khoa Thận
- Tốt nghiệp Bệnh Nội Khoa Trường Y Khoa UC San Francisco và Alameda Medical Center
- Tốt nghiệp Đại Học Y Khoa Saint Georges University và Cử Nhân Biochemistry, UC Davis
- Hội Viên Bác Sĩ Đoàn Hoa Kỳ Chuyên Khoa Thẩm Mỹ qua nhiều lớp huấn luyện đầy kinh nghiệm

Bác Sĩ Alexander Đoàn đảm nhận:

▶ Smartlipo

- Dùng tia Laser Smartlipo để làm tan mỡ dưới cổ, cằm, bắp tay, bắp chân, làm co thân và ngực
- Tia Laser giúp làn da tươi trẻ, mịn màng
- Thời gian hoàn tất trong vòng 2 đến 4 giờ đồng hồ

▶ Máy CO2 và máy Affirm Laser trị vết nhăn, vết sẹo, các loại mụn cóc mụn bọc

▶ RevLite — Đặc biệt trị vết nám (melasma) cho người Á Đông, tattoo removal

▶ Apogee Elite Laser trị tứ chi nổi gân mạch xấu xí

▶ Botox

▶ Filler: Radiesse, Restylane, Perlane, Artefill

Tận tâm – Chu đáo – Giá cả nhẹ nhàng. Có thể thương lượng để được giảm giá.

Xin vui lòng lấy hẹn,
408.985.2900


NuSilk
MEDICAL SPA

743 South Winchester Boulevard, Suite 110 • San Jose, CA 95128

Giảm \$500 cho
mỗi phần khi làm
Smartlipo.





HIỆP HÒA



II-CAR.

AUTO BODY SHOP & REPAIR

1641 So. 10th Street, San Jose, CA 95112

Tel (408) 287-9378

SMH SMOG CHECK WE SMOG ALL VEHICLES

\$24.75 + cert. (đời 96 trở lên)

- Regular Smog Check
- Test Only
- Gross Polluter
- Out of State Cars
- Change of Ownership

Tel. (408) 294 1277

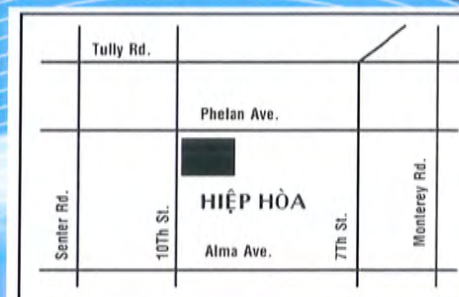
GIỜ MỞ CỬA
Thứ 2 - Thứ 7:
8AM - 5PM

COMPLETE AUTO BODY & REPAIR

- Chuyên làm đồng, kéo sườn xe Mỹ và ngoại quốc
- Hệ thống computer pha sơn với sơn top of the line
- Chúng tôi liên lạc trực tiếp với các hãng bảo hiểm xin bồi thường tôi đa cho thân chủ
- Giá đặc biệt cho quý khách không có bảo hiểm

COMPLETE AUTO REPAIR

- Tune-up
- Thay timing belt, water pump
- Làm thẳng, tiện đĩa, thay nhớt (máy & hộp số)
- Factory Scanner - Check Engine Light
- Electrical Diagnostics



6001#



803 South White Road, San Jose, CA 95127

Tel: 408-259-2893 * Fax: 408-259-3197

www.tseko.com

Triển Lãm Cá Koi Hàng Năm

TSE KOI SHOW lần thứ 16 vào thứ 7 ngày 20 tháng 5 năm 2017

Show Schedule	
6:00am - 10:00am	Preperation for the show
10:00am - 11:00am	Special Sale on Show Koi
11:00am - 2:00pm	Koi Judging by Hobbyists
12:00pm - 1:00pm	Special Sale on Hi-Silk, Niigata, and UV Lamps
12:00pm - 1:00pm	Free Lunch will be provided
2:00pm - 3:00pm	Results of Judging

Ông Ito của Ito Koi Farm và ông Shiro Ito của DCT đã được mời làm Ban Giám Khảo của cuộc triển lãm đầy thú vị này. Giống như hàng năm, chúng tôi sẽ có 8 bồn cá KOI và ông Ito sẽ chọn một con cá KOI tốt nhất trong mỗi bồn cá. Con cá của người nào được ông Ito's cho điểm cao nhất sẽ nhận \$1000 phiếu tiền thưởng của Tse Koi Inc và một mẻ đại từ Nhật Bản công nhận là người chơi cá sành điệu nhất của cuộc triển lãm cá Koi hàng năm lần thứ 13 năm 2014

Đặc biệt giảm giá 10% đến 50% tùy mỗi loại cá trong cuộc triển lãm bắt đầu từ 10 đến 11 giờ sáng

Tặng áo thun của Đại Hội Cá Koi lần 13 khi quý khách mua trên \$50.

Thức ăn trưa miễn phí phục vụ từ 1 giờ trưa. Chấm điểm cá Koi bắt đầu từ 11 giờ sáng đến 2 giờ trưa. Công bố kết quả lúc 2 giờ và 3 giờ trưa. Xin xem thêm chi tiết trong bản chương trình bên trên.

Chúc Mừng Năm Mới

Alpine

Realty & Finance

NO CLOSING COST
BROKER FEE

2033 Gateway Pl. #500.

San Jose, CA 95110

Direct (408) 476-6048

CẦN NHIỀU
AGENTS CỘNG TÁC
COMMISSION CAO

Buy House, Sell House, Short Sale, Foreclosures, REO, Loan, Refinance

REAL ESTATE:

- Full time Agent nhiều năm kinh nghiệm
- Giúp quý vị mua căn nhà vừa ý, bán nhà nhanh chóng với lệ phí hạ
- Giúp mua bán cơ sở thương mại,...
- Nhiều kinh nghiệm SHORTSALE, FORECLOSURE, BANK OWNED
- Giúp mua nhà đầu giá bằng tiền mặt rẻ hơn thị trường khoảng 10-15%

COMMERCIAL LOANS:

- Apartment / Multifamily Loans
- Mixed Use Loans
- Private Loans / Hard Money Loans

FINANCE/REFINANCE

- Đại diện cho nhiều Wholesale Lenders để lấy tiền lãi THẤP nhất cho quý vị
- Có nhiều Loan Programs -FHA, VA, Conventional Loans - Phù hợp từng trường hợp
- Down payment dưới 20% không phải trả PMI
- Giúp quý vị lấy tiền nhà ra để pay off nợ xe, nợ credit cards, pay off 2nd loan,...
- Free Pre-approved Loan trước khi mua nhà
- Có chương trình No Point No Cost
- Có chương trình không xét lợi tức (Stated Income)
- Will beat or match your current rate



NANCY NGAN HUYNH

Real Estate/Mortgage Broker

Direct (408) 476-6048

Fax (408) 490-1868

www.alpinesalesteam.com

Email: nancyhuynh99@gmail.com

DRE #01355817 / NMLS #343204

Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo, Chuyên Nghiệp - The Professional agent you can Trust!!!

Ngủ ngon.

Việc bảo vệ gia đình quý vị,
chúng tôi sẽ lo tròn.

BẢO HIỂM

Là một đại diện bảo hiểm phục vụ cộng đồng người Việt, tôi có thể cung cấp sự bảo vệ và các chiết khấu giúp đáp ứng nhu cầu của quý vị. Tôi còn có thể giúp quý vị tiết kiệm phí bảo hiểm xe hơi với nhiều loại giảm giá. Trên thực tế, những người chuyển bảo hiểm xe hơi qua Allstate tiết kiệm trung bình 498* đô-la một năm.



Dịch vụ dành riêng cho từng cá nhân



Một đại diện duy nhất cho tất cả các loại bảo hiểm:
xe, nhà, doanh nghiệp và nhân thọ



Nhiều cách tiết kiệm



Vị trí tiện lợi gần nơi ở
của quý vị

Hãy gọi cho tôi ngay hôm nay để xem quý vị có thể tiết kiệm được bao nhiêu.



CAROLYN HA NGUYEN
408-532-1801

1968 ABORN RD
SAN JOSE
carolynnguyen@allstate.com
CA Insurance Agent #: 0778742



Allstate
You're in good hands.

Auto Home Life Retirement

*Khoản tiết kiệm được hàng năm dựa trên thông tin tổng hợp toàn quốc từ các khách hàng mới của Allstate có hợp đồng bảo hiểm ký kết năm 2013. Hợp đồng bảo hiểm Allstate chỉ được viết bằng tiếng Anh. Allstate Indemnity Co., ©2014 Allstate Insurance Co., Northbrook, IL.



PHỞ PHI LONG

Chả Cá Lã Vọng

GRAND CENTURY MALL

1111 STORY RD. #1007, SAN JOSE, CA95122

408-282-1666

Chau Nguyễn Fashion

Chúc
Mừng
Năm
Mới

1111 Story Road, Suite 1022
San Jose, CA 95122

Phone: (408) 821-3388 / (408) 293-8818

Inside Grand Century Mall

NEW VINH THANH



Seasons of Gifts at
Vinh Thanh Jewelry...

1111 Story Road #1070
San Jose, CA 95122 (408) 885-1818



T & V WHOLESALE

MEAT • POULTRY • SEAFOOD • GROCERY

404 Aldo Avenue, Santa Clara, CA 95054

Tel: (408) 845-9433 * Fax: (408) 845-9292

Cell: (408) 316-6872





ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

IMMIGRATION SERVICES NETWORK

30th Anniversary

Excellent Service since 1987

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI

- Sponsoring brings hope for a bright future & choosing RMI makes your U.S. dreams become a reality.
- Bảo lãnh đem hy vọng đến một tương lai tươi sáng; chọn RMI giúp ước mơ Mỹ Quốc trở thành hiện thực.

• Văn phòng tham vấn di trú và bảo lãnh Robert Mullins International đã hoạt động 30 năm, đem ước mơ đoàn tụ tại Hoa Kỳ thành sự thật cho hàng trăm ngàn thân chủ trong những dịch vụ bảo lãnh di trú và phi-di trú như: vợ chồng, vị hôn phu-thê, cha mẹ, con ruột, con riêng, con nuôi, anh chị em, du lịch, du học, nghệ thuật, công việc, đầu tư thường trú, tu sĩ tôn giáo và điều chỉnh tình trạng cư trú, nhập tịch, trục xuất trong mọi trường hợp.

• Ông Robert Mullins nguyên cựu viên chức cơ quan ODP tại tòa đại sứ Hoa Kỳ Bangkok, Thái Lan, ông sẽ đem kinh nghiệm duyệt xét lãnh sự qua nhiều thập niên để giúp giải quyết hồ sơ bảo lãnh của quý vị có kết quả mỹ mãn.



Cung Chúc Tân Xuân

KINH MỜI QUÝ VỊ NHẬN LỊCH 2017 BIỂU TẠI VĂN PHÒNG



9070 BOLSA AVE
WESTMINSTER, CA 92683
TEL | 1.714.890.9933
FAX | 1.714.894.0550
(trong khu Hà Nội Plaza)

6930 65TH ST, STE 105
SACRAMENTO, CA 95823
TEL | 1.916.393.3388
FAX | 1.916.393.7788
(cạnh Báo Lãng)

779 STORY RD, STE 70
SAN JOSE, CA 95122
TEL | 1.408.294.3888
FAX | 1.408.294.8084
(phía trước Wal-Mart)

RANG MI
47 PHUNG KHAC KHOAN
P. DA KAO, Q.1
TEL | 848.3914.7638
FAX | 848.3914.7640



www.facebook.com/rmiodp
| www.rmiodp.com



Angel Beauty

Tel: (408) 417-8638

(408) 297-1688

Inside Grand Century Mall

1111 Story Rd., Ste. 1024

San Jose, CA 95122



OHUI Hàn Quốc

Đẳng Cấp Mới Của Phái Đẹp



Kem chống nhăn/Mụn, Nám, Trắng Da



\$15

MUA 1 TẶNG 1

Son lâu phai Vitamin AD



FREE Gift set OHUI



Fine Japan \$75
mua 2 tặng 1 (120 viên)
Đông Trùng Hạ Thảo

ĐẶC BIỆT!!!

Quý khách mua
mỹ phẩm trên \$200
được tặng 1 chai kem
chống nắng



Sale \$99
Mua 2 tặng 1

COLLAGEN
DRINK

Fine Japan
Hyaluron Collagen
Uống Đẹp Da/Mọc Tóc



Mua 1 Set night \$122
Tặng 1 Eye Cream \$43

Luxury Hàn Quốc
Joun Moon

FUCOIDAN
+ Plus Maitake

\$295

MUA 4 TẶNG 1
TẶNG THÊM
3 CHAI ĐỎ, ĐEN



NGŨ LINH CHI
Lộc gan tẩy bứu độc

\$108

100 VIÊN
MUA 1 TẶNG 1
2 TẶNG 3



SUPER VITALIZER
85 loại vitamin

MUA 2 TẶNG 1

\$60



Bổ tim, gan, mắt
Tóc, xương, não
Giữ không tăng cân



Đủ loại giảm cân
Xương cân an toàn

BEAU MORE
MUA 4 TẶNG 2

➤ Kem Đông Trùng Hạ Thảo 950

2 chai 90 viên \$108
+ 1 chai 30 viên

➤ Dược Thảo Đông Y Sĩ Cảnh Thiên

➤ Dược Thảo Trần Tuấn Anh
Mua 2 tặng 1

➤ SunBlock Hàn Quốc
\$20 mua 1 tặng 1

➤ Fucoidan MV \$120
mua 1 tặng 1

➤ Rửa mặt vàng 24K \$50
mua 1 tặng 1

➤ Đủ loại mặt nạ



Linh Chi Tứ Quý
Có Bảo Tử
Núm Mai tate
Mua 1 tặng 1

\$69



YẾN

Goden Net
Indonesia



EV Princes
Sale 20% OFF



LUẬT SƯ

NGUYỄN HOÀNG DUYÊN

1569 Lexann Ave, Suite 132
San Jose, CA 95121

Tel: (408) 528-7668 * Fax: (408) 528-7671

Website: www.duyenlaw.com
Email: info@duyenlaw.com



THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN

Tai nạn xe cộ, tai nạn nơi
công cộng, sở làm.

DI TRÚ

Trục xuất.
Bảo lãnh thân nhân.
Xin visa du học, du
lich, biểu diễn, v.v...

BIỆN HỘ HÌNH SỰ

Đại hình, tiểu hình, bạo hành trong gia
đình, uống rượu lái xe...

HOẠCH ĐỊNH DI SẢN

Living trust, Wills, Power-of-Attorney,
Healthcare directive...

GIA ĐÌNH

Ly dị, Ly thân, Cấp dưỡng...

GIÁM HỘ

Guardianship, Conservatorship,
Estate Administration...

THƯƠNG MẠI

Thành lập công ty, cổ phần,
đăng ký bản quyền...

TRANH CHẤP DÂN SỰ

KHAI PHÁ SẢN

Chapter 7, Chapter 13



XIN MỜI ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH
RADIO KIẾN THỨC LUẬT PHÁP:
11:00 SÁNG THỨ BẢY
TRÊN LÀN SÓNG 1500 AM
7:00 TỐI THỨ TƯ
TRÊN LÀN SÓNG 1290 AM



TRUNG TÂM BẢO LÃNH

Việt-Mỹ

BẢO LÃNH - DI TRÚ - DU HỌC - DU LỊCH

(Nhận hồ sơ trên 50 Tiểu Bang Hoa Kỳ)

999 Story Rd. Unit 9063, San Jose, CA 95122

(Trung Tâm Thương Mại Việt Nam Town)

www.vietmycenter.com

email: holly@vietmycenter.com

Cell: (702) 635-5566

Tel: (408) 295-8888/(408) 573-9999



**CHUYÊN NGHIỆP BẢO LÃNH THÂN NHÂN
TỪ VIỆT NAM QUA MỸ**

- Cha Mẹ - Vợ Chồng - Con Cái - Anh Chị Em - Fiance
- Du Học tự túc - Du Lịch thăm thân nhân
- Làm Công Hàm Độc Thân & hôn Thú Việt Nam
- Làm Quốc Tịch Mỹ và xin thẻ xanh 10 năm
- Chuyển diện xin thẻ xanh cho Du lịch & Du học ở lại Mỹ
- Lập hồ sơ Ly Dị không cần ra Tòa, lệ phí rẻ

ĐẶC BIỆT :

- Hồ sơ Du Học & Du Lịch chỉ nhận chi phí khi hồ sơ có kết quả



*Chúc mừng năm mới
Mai Này Sum Hạp*

**HAPPY
NEW YEAR**

Bảo Hiểm Nhân Thọ Định Kỳ và Bảo Hiểm Nhân Thọ Trọn Đời Bảo Hiểm Nào Đáp Ứng Nhu Cầu Quý Vị?



550 S. Winchester Blvd. #405, San Jose, CA 95128

WORKING FOR YOUR BEST INTEREST AT HEART

PERSONAL PLANNING FOR:

- Estate Conservation: Bảo Tồn Tài Sản.
- College Funding: Để Dành Tiền Học.
- Mortgage Protection: Bảo Vệ Nợ Nhà.
- Charitable Giving: Trao Tặng Từ Thiện.
- Retirement Income: Để Dành Tiền Hưu.
- Key Person Protection: Bảo Vệ Nhân Viên Then Chốt.

PRODUCTS OFFERED:

- Individual Life Insurance: Bảo Hiểm Nhân Thọ.
- Long-Term Care Insurance: Bảo Hiểm Săn Sóc Dài Hạn.
- Fixed Immediate & Deferred Annuities*: Niên Kim Cố Định & Niên Kim Hoãn Lại.
- Disability Income Insurance**: Bảo Hiểm Thu Nhập Tàn Phế.
- Health Insurance**: Bảo Hiểm Sức Khỏe.

Quý vị nên cố vấn
với chuyên viên bảo
hiểm Hậu Lê để biết
thêm chi tiết.



Hậu Lê
Agent

CA Ins. Lic. #0L46450

(669) 226-8285

**CHUYÊN NGHIỆP -
TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

* Issued by New York Life Insurance and Annuity Corporation (A Delaware Corporation).

** Products are available through one or more carriers not affiliated with New York Life, dependent on carrier authorization and product availability in your state or locality.

The following documents, policies, contracts for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.

Các văn bản (chính sách, hợp đồng) đối với tất cả các sản phẩm của New York Life và các công ty con chỉ có bằng tiếng Anh. Trong trường hợp phát sinh tranh chấp, những quy định trong các điều lệ và hợp đồng đó sẽ được dùng làm tiêu chuẩn.



Con đường đi đến thành công là đây.

Sự lựa chọn ở nơi bạn:

Con đường nào bạn sẽ chọn?



Mai Hoàng Vương
Associate Partner

mhmai@fl.newyorklife.com

(916) 589-0316

EOE M/F/D/V/S/O

Phát triển công việc kinh doanh
của riêng bạn như một nhà tài
chính chuyên nghiệp.

Tìm kiếm sự nghiệp kinh
doanh riêng cho bạn và
giúp đỡ cộng đồng?
Gọi cho Associate Partner
Mai Hoàng Vương hôm nay.



Chúng tôi cùng đồng hành với bạn. Chúng tôi có lịch sử lâu
đời về tuyển dụng, đào tạo và phát triển người đại diện và các
nhà quản lý thành đạt. Bạn cố vấn người Việt tại New York
Life ở đây để hỗ trợ bạn khi bạn cung cấp các sản phẩm và
dịch vụ nhằm giúp cộng đồng người Việt bảo vệ ước mơ và
tương lai tài chính của gia đình họ.

550 S. Winchester Blvd. #405, San Jose, CA 95128

Bạn thấu hiểu nỗi ưu tư người Việt.
Mọi người tin cậy nơi bạn.
Bạn đứng chung một
ngôn ngữ.



Chúng tôi đang tìm kiếm những
ý chí mạnh mẽ, những ai muốn:
Gây dựng sự nghiệp thu nhập cao.

Phát triển công việc với sự hỗ trợ lâu dài của chúng tôi về
lịch sử tin cậy vững mạnh và toàn vẹn.

Tạo sự khác biệt bằng cách giúp đỡ những người khác đạt
được sự an tâm.

Sắp xếp con đường sự nghiệp phù hợp với mục tiêu cá nhân.

Trải nghiệm sự phát triển về học vấn và chuyên môn trên đời.
Tận hưởng sự nghỉ ngơi và phần thưởng cho những thành
tích của họ.

Xác định con đường sự nghiệp như một người đại diện, hoặc
thăng tiến lên ban quản trị.

Hưởng nhiều quyền lợi bao gồm cả
401(k) và sự lựa chọn các chương trình y tế.

SMRU1720188



ĐẶC BIỆT TRONG NGÀY LỄ:

- 🍤 Tôm Hùm Tứ Xuyên
- 🍤 Tôm Hùm Rang Me
- 🍤 Tôm Hùm Rang Bơ
- 🍤 Tôm Hùm Sauce Thái
- 🍤 Tôm Hùm Xào gừng Hành
- 🍤 Tôm Hùm Đặc Biệt Rong Biển

CÁC MÓN ĂN CHƠI

- * Hào Nướng Mỡ Hành
- * Chém Chép Nướng Mỡ Hành Sauce Thái
- * Nghêu Xào Tầu Xi
- * Nghêu Xào Lá Huế
- * Nem Nướng Rong Biển
- * Cá Cuốn Rong Biển
- * Bì Cuốn Rong Biển



Rong Biển

family style restaurant

111 Story Rd. #1080 San Jose, CA 95122

408.283.9231

Có các món ăn cơm phần, cơm gia đình
dành cho 2 người, 4 người và 6 người

*Có những món Chè Sâm Rong Biển,
Chè Bốn Mùa, Chè Đậu Đỏ Bánh Lọt &
những món tráng miệng chỉ có ở
Nhà hàng Rong Biển*

**Chúc
Mừng
Năm
Mới**

ĐẶC BIỆT
Lẩu Nấm, Lẩu Rong Biển
Lẩu Thái Lobsters
Lẩu Canh Chua Cá Bông Lau

Để có một buổi ăn ngon miệng, những giây phút vui vẻ bên gia đình và người thân yêu của mình, hay những buổi họp mặt thân mật với bạn bè, hãy đến nhà hàng Rong Biển trong khu Grand Century Mall



PEARL

TEST ONLY STATION

3520 Pearl Avenue # D

San Jose, CA 95136 – (408) 265-9988

(We are located across from Capitol Chrysler Dealer)

- We can test all vehicles
- Including RVs
- Diesel Inspection
- Regular Smog
- Out Of State Vehicles
- Enhanced Smog Inspection (Dyno Smog)
- DMV Renewal Notice (Test Only Station)
- Gross Polluters Certified



SNACK BAR - GOURMET COFFEE - RESTAURANT

1111 Story Rd., Suite 1003, San Jose, CA. 95122
(Trong khu Grand Century Mall)
(408) 277-0922



- Với một địa điểm thuận lợi, dễ tìm
- Với bên trong ấm cúng, mát mẻ trang trọng
- Với mái hiên bên ngoài rộng rãi, thoáng mát, hữu tình
- Với dàn tiếp viên trẻ bắt thiệp, thân thiện và với nhiều món ăn độc bộ gang hồ như:

**Bún Bò Huế Mụ Rót, Bò Lúc Lắc, Bò Bít Tết,
Cơm Bẹ Sườn Nướng, Ragu Sườn Chiên,
Bò Kho, Gà hay Dê Cà Ri Nị, Bánh Canh Giò Heo,
Bánh Mì Ốp La, Xôi Gà Rô Ti, Lẩu Dê, Mì Xào Chay...**

**Đặc biệt: Cơm tối gia đình với các món Gà Ram Mặn,
Tôm Càng Kho Tộ, Cá Chiên Sốt Cà,
Rau Muống Xào Tỏi, Lẩu Đổ Biển Thái Lan...**

Là một nơi lý tưởng nhất để thảo luận
thương mại, gặp gỡ bạn bè, đồng nghiệp,
đoàn tụ với thân nhân, hay hẹn hò
với người yêu dấu...

Paloma Café & Restaurant

Trân trọng kính mời

Happy New Year!

Lisa's Florist

2424 Quimby Rd. San Jose, CA 95148

Tel: (408) 528-7675

Cell: (408) 828-5833

Đảm trách mọi dịch vụ về

Hoa Tươi, Đám Cưới,
Đám Hôn, Sinh Nhật,
Thăm Viếng, Ra Trường,
Đeo Cổ, Đeo Tay,
Chúc Thọ, Tân Gia

Đặc Biệt
Vòng Hoa Phúng
\$89

Hoa Đám Tang,
Hoa Phủ Trên Quan Tài,
Hoa Phúng Điếu,
Trang Hoàng Thánh Đường,
Bàn Thờ Gia Tiên.

Nhận Order 24/24

Đặc Biệt: Có nhận may tang phục miễn phí.
FREE DELIVERY

**ĐẶC BIỆT BỐT 15% CHO CÁC GIA
ĐÌNH H.O. VÀ CÁC HỘI ĐOÀN**

*Kính chúc toàn thể quý đồng hương và các cơ sở thương mại
một năm mới an khang và thịnh vượng.*

Lee Tax & Financial

2305 A McKee Road, San Jose, CA 95116

Phone: (408) 258-7541

Fax: (408) 258-7540

Cung Chúc
Tân Xuân



Annie Le-Nguyen, EA

B.S. In Accounting – 1986 San Jose State University

Enrolled Agent – 1992 - (Enrolled to Practice before the IRS)

Investment Advisor Representative

- ⇒ Tax preparation (Individuals, Partnership, Corporation...)
- ⇒ Bookkeeping, Payroll Tax & Sales taxes.
- ⇒ Retirement plans and employee benefit consulting (IRS, Keogh, Sep, Simple)
- ⇒ 401K Rollover.
- ⇒ College Saving, Education IRA.
- ⇒ Specialized in bookkeeping for Doctor's office & Restaurant.
- ⇒ Notary Public.

FREE
California E-File

AT&T U-verse®



TV and
Internet
an amazing
match

MOBILIZING
YOUR
WORLD™



put it together
for only \$59/mo.

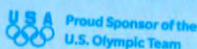
Or, you can upgrade to
U300 with U-Verse High Speed
Internet Max Plus for just \$89/
mo for 1 year
(1 year term required, see reverse side for
details on these offers)



Dat Tran
Home Solutions Manager
AT&T U-Verse
San Francisco Northern Ca Market

AT&T Home Entertainment
5001 Executive Parkway
4W150B
San Ramon, CA 94583

M: 925.336.4158
dt544h@att.com



Dat Tran
AT&T Residential Account Manager
Direct Line – (925) 336-4158
DT544H@ATT.com
Call me for special promotions...

Dr. Jennifer H. Tran B.S., D.C.

(408) 784-1293

2114 Senter Road, # 18 San Jose, CA 95122



- Car Accidents
- Slip & Fall Injuries
- Sport & Work Injuries



Happy New Year!



017



**The CareMore Care Center is a care model for pro-active,
integrated health, which redefines
the way senior health care is delivered.**

Vào lúc 1 giờ ngày 23 tháng 2 năm 2017
tại nhà hàng Dynasty có phục vụ thức ăn nhẹ
Trung tâm CareMore sẽ tổ chức một buổi sinh hoạt giới thiệu
về chương trình chăm sóc y tế cho người cao niên
có sự tham dự nói chuyện của bác sĩ người Việt.

XIN GỌI 408-503-7616 ĐỂ GIỮ CHỖ

Hoàn toàn miễn phí

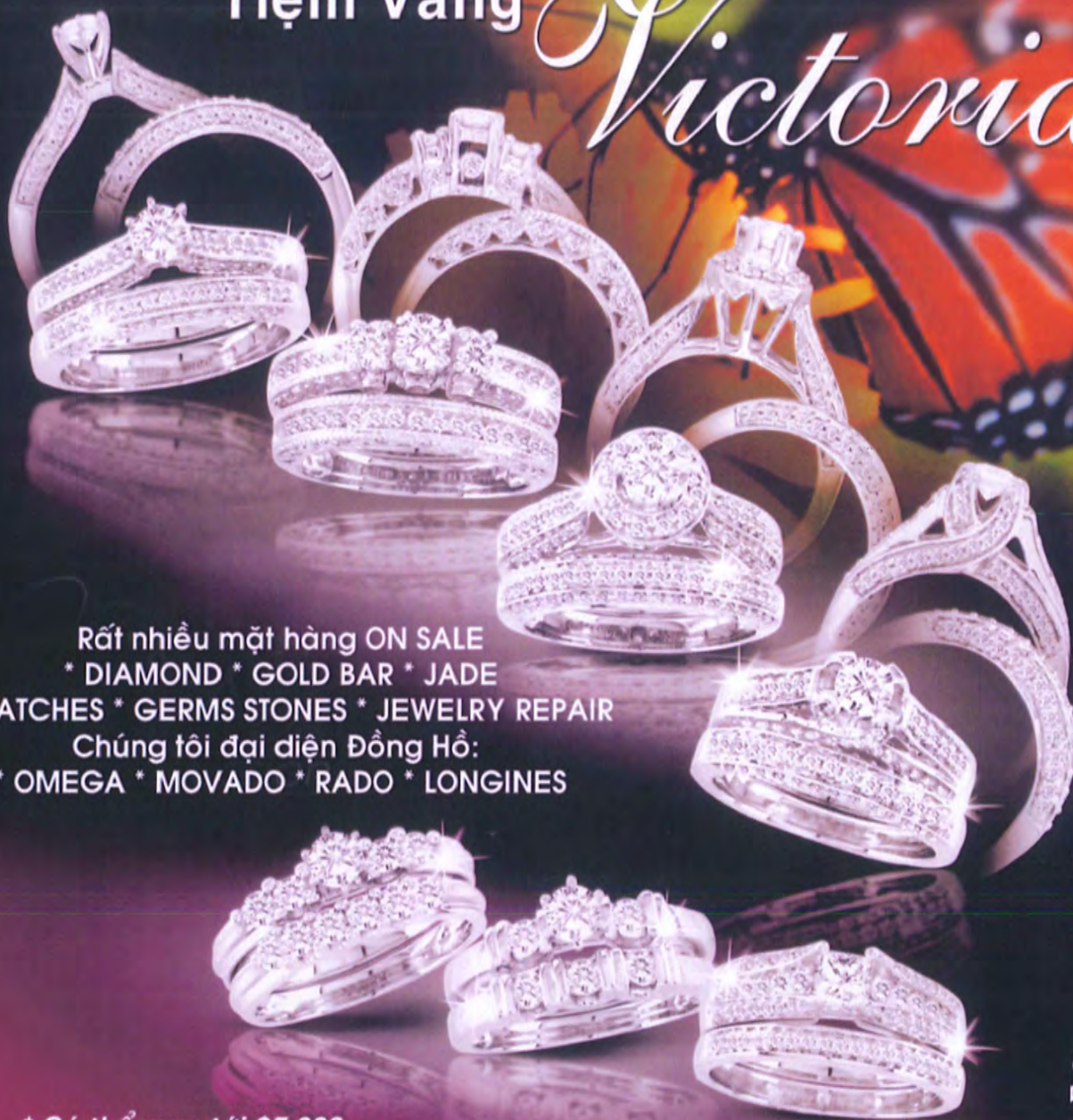


Our event is on 2/23/17 at 1:00 pm at Dynasty Restaurant.

To RSVP, please call 408-503-7616

**Vilayphone Pradichit We will have a snacks, tea,
a Vietnamese doctor talk and a resource fair
(THAT YOU will have a no cost to you table)**

Tiệm Vàng *Victoria*



Rất nhiều mặt hàng ON SALE
* DIAMOND * GOLD BAR * JADE
* WATCHES * GERMS STONES * JEWELRY REPAIR
Chúng tôi đại diện Đồng Hồ:
* OMEGA * MOVADO * RADO * LONGINES

- * Có thể mua tới \$5,000
- * Trả trong vòng 90 ngày không có lãi
- * Không cần down
- * Thẻ thường niên được cấp miễn phí

408-274-9521

1818 Tully Rd., Suite 166, San Jose, CA 95122

(Tiệm vàng Nhan Thành cũ, uy tín nhất tại Cali - Trong khu Shopping Lion Plaza)

GIỜ MỞ CỬA: 10:30AM - 7:00PM * Nghỉ thứ Ba hàng tuần

CHÚC MỪNG NĂM MỚI

ANN TRAN'S CHIROPRACTIC

2344 McKee Rd., Suite 45, San Jose, CA 95116

ANN HUYEN-NGA TRAN, B.S., D.C.

Doctor of Chiropractic

CHUYÊN TRỊ:

Cell Phone: (408) 510-4500

Fax: (408) 516-5999

Email: atrandc@yahoo.com

Chúc Mừng Năm Mới

- ❖ Chấn thương do tai nạn xe cộ, thể thao
- ❖ Đau nhức cổ, bả vai, lưng, tay, chân, và đầu gối
- ❖ Nhức đầu, mất ngủ, bong gân, trật khớp xương.
- ❖ Nhức đầu kinh niên, phong thấp, nhức mỏi toàn thân.
- ❖ Đau nhức về xương và bắp thịt do tuổi tác, mang thai.
- ❖ Phương pháp điều trị nhẹ nhàng, hữu hiệu.
- ❖ Có nhân viên chuyên về Massage Therapy.
- ❖ Lấy hẹn trong ngày, giúp quý vị mọi giấy tờ liên quan.



LILLIAN H. DANG
REALTOR - ASSOCIATE
鄧黃麗蝶



2680 SOUTH WHITE ROAD, STE. 150, SAN JOSE, CA 95148

Direct: (408) 898-7150

Email : lillianhdang@gmail.com

Speaks: English, Vietnamese,
Chinese & Cambodian

Chúc
bạn
mừng
lễ

**MUA BÁN NHÀ CỦA
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
VAY NỢ - ĐỔI NỢ
SHORT SALE - FORECLOSURE**

Đã phục vụ đồng hương hơn 20 năm qua.
Nhiệt tình, tận tâm, kin đáo và
bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ.

**Đặc biệt có bán và cho thuê
cơ sở thương mại vùng Bay Area, Gilroy và Sacramento**

LILLIAN DANG
DRE # 00995359

LILLIAN DANG HAS BEEN IN REAL ESTATE FOR OVER 20 YEARS.

- Specializes in commercial and residential.
- Business opportunities
- Short sale, foreclosure, REO
- Selling, buying, & Commercial leasing in Bay Area, Sacramento, and Gilroy



Chúc Mừng
Năm Mới
2017
Xuân Vạn
Sang Bước
An Thành
Phước Công

